

ПАМЯТНИКИ ФОЛЬКЛОРА  
МОНГОЛЬСКИХ НАРОДОВ



ГЕРОИЧЕСКИЙ ЭПОС  
«ДЖАНГАР»

ФГБОУ КАЛМЫЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФГБУН ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. А. М. ГОРЬКОГО  
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

ФГБУН ИНСТИТУТ МОНГОЛОВЕДЕНИЯ, БУДДОЛОГИИ  
И ТИБЕТОЛОГИИ СО РАН

ИНСТИТУТ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ  
АКАДЕМИИ НАУК МОНГОЛИИ

# **ПАМЯТНИКИ ФОЛЬКЛОРА МОНГОЛЬСКИХ НАРОДОВ**

**В ДЕСЯТИ ТОМАХ**

Москва  
ИМЛИ РАН  
2015

ФГБОУ КАЛМЫЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФГБУН ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. А. М. ГОРЬКОГО  
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

ФГБУН ИНСТИТУТ МОНГОЛОВЕДЕНИЯ, БУДДОЛОГИИ  
И ТИБЕТОЛОГИИ СО РАН

ИНСТИТУТ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ  
АКАДЕМИИ НАУК МОНГОЛИИ

**ПАМЯТНИКИ ФОЛЬКЛОРА  
МОНГОЛЬСКИХ НАРОДОВ**

**Том I**

**ГЕРОИЧЕСКИЙ ЭПОС**

**«ДЖАНГАР»**

**на калмыцком и монгольском языках**

Москва  
ИМЛИ РАН  
2015





Издание подготовлено и осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ),  
исследовательский проект № 12-24-03002 а(м),  
издательский проект № 15-04-16113

**Памятники фольклора монгольских народов: в 10-ти томах /**  
П 15 гл. редактор Н. Ц. Биткеев. М.: ИМЛИ РАН, 2015.

Том 1. Героический эпос «Джангар» / гл. редактор Н. Ц. Биткеев. Отв. ред.: А. Н. Биткеева, П. Ц. Биткеев. Сост.: Н. Ц. Биткеев, Т. Баясгалан, В. К. Шивлянова. – М.: ИМЛИ РАН, 2015. – 1056 с.: ил.

Издание представляет исследования и тексты героического эпоса «Джангар», сказаний о прославленном народном герое – о богатыре Джангаре и его воинах. В книгу включены известные на сегодня калмыцкие и монгольские версии поэм «Джангара». Калмыцкий корпус тома основан на записях двадцати двух песен из репертуара калмыцких сказителей – Ээлян Овла, Мукебюна Басангова, Давы Шавалиева, а также самых ранних записей «Джангара», осуществленных в середине XIX в. Монгольский корпус «Джангара» включает лучшие песни эпоса из числа распространенных в Монголии. Во вступительном исследовании раскрывается история собирания, записи, исследования эпоса, анализ арсенала художественных средств, обзор национальных версий эпоса, комментарии и словарь. Представлен раздел о музыке эпоса с нотным приложением и аудиодиском с записями исполнения «Джангара» известными джангарчи прошлого и настоящего. Издание адресовано фольклористам, литературоведам, этнографам, культурологам и всем интересующимся традиционной народной культурой монгольских народов.

ISBN 978-5-9208-0474-7

ISBN 978-5-9208-0475-4

- © Биткеев Н. Ц., Биткеева А. Н., составление свода, 2015
- © ФГБОУ КалмГУ, 2015
- © Биткеев Н. Ц., составление, подготовка текстов, исследование, комментарии, словарь, 2015
- © Баясгалан Т., подготовка текстов, исследование, комментарии, 2015
- © Шивлянова В. К., статья, составление нотировок, 2015
- © Куликов В. М., Поваев А. М., Попенко С. М. Рокчинский Г. О., Сангаджиев Э. Э., Фаворский В. А., иллюстрации, 2015

## СОДЕРЖАНИЕ

|                          |   |
|--------------------------|---|
| К читателям . . . . .    | 6 |
| От редколлегии . . . . . | 9 |

### КАЛМЫЦКИЙ ГЕРОИЧЕСКИЙ ЭПОС «ДЖАНГАР»

|   |     |
|---|-----|
| «Джангар» – национальное достояние духовной культуры калмыцкого народа ( <i>Н. Ц. Биткеев</i> ) . . . . . | 23  |
| Музыкальная традиция «Джангара» ( <i>В. К. Шивлянова</i> ) . . . . .                                      | 85  |
| Приложения . . . . .  | 105 |
| Нотные приложения . . . . .   | 106 |
| Комментарии к нотам . . . . .   | 127 |
| «Джангар» в живописи  |     |

#### ТЕКСТЫ

|   |     |
|---|-----|
| Вступление . . . . .  | 129 |
| Глава первая. Добровольное присоединение ясновидца Алтан Чэджи к Джангару . . . . .                                       | 137 |
| Глава вторая. Женидьба богатыря Хонгора . . . . .   | 143 |
| Глава третья. О победе Алого Хонгора над Хара Джилганханом . . . . .  | 189 |
| Глава четвертая. Победа Алого Хонгора над Мангна-ханом и подчинение его Джангару . . . . .                                | 206 |
| Глава пятая. Пленение Алым Хонгором богатыря Аля Монхля . . . . .   | 219 |
| Глава шестая. О том, как Прекраснейший в мире Мингьян пригнал Джангару табун золотистых скакунов Тюрк Алтанхана . . . . . | 228 |
| Глава седьмая. Пленение Прекраснейшим в мире Мингьяном могучего хана Кюрмена . . . . .                                    | 253 |
| Глава восьмая. Покорение Саналом Смуглолицым Строгим страны мангасов и подчинение ее Джангару . . . . .                   | 272 |
| Глава девятая. Героические подвиги Савара Тяжелорукого  | 293 |

|   |     |
|---|-----|
| Глава десятая. Три маленьких богатыря. Героические подвиги Хара Джилгана, Аля Шонхора и Хошун Улана . . .   | 302 |
| Глава одиннадцатая. Победа исполина Алого Хонгора и Савара Тяжелорукого над семью богатырями Замбал-хана  | 319 |
| Глава двенадцатая. Пленение Неудержимым Алым Хонгором Свирепого Шара Мангас-хана . . . . .  | 373 |
| Глава тринадцатая. О победе Джангара над Свирепым Хара Кинясом . . . . .  | 420 |
| Глава четырнадцатая. О победе Джангара над мангасом Уту Цаганом . . . . .   | 484 |
| Глава пятнадцатая. О победе Джангара над мангасом Кюрюл Эрдени-ханом . . . . .  | 529 |
| Глава шестнадцатая. О победе Улан Шовшура над ханом мангасов Шара Гюргю . . . . .   | 556 |
| Глава семнадцатая. О поединке богатыря Алого Хонгора с Авланги-ханом . . . . .  | 606 |
| Глава восемнадцатая. О том, как Джангар впервые стал управлять государством . . . . .   | 653 |
| Глава девятнадцатая. О том, как Хонгор угнал табун темно-рыжих коней с гривами, отливающими кораллом, и жемчужными хвостами у Шара Кермен-хана . . . . .  | 708 |
| Глава двадцатая. О похищении резвого Аранзала Зэрде . . . . .   | 723 |
| Глава двадцать первая. О том, как богатырь Санал пригнал в страну Джангара семь миллионов тунджуров, выросших на воле у озера Замгта, из страны Таки Бирмис-хана, прославленного в пяти странах . . . . . | 739 |
| Глава двадцать вторая. О том, как Хонгор доставил в страну Бумбу шлем, именуемый Дун, и меч, от которого летят искры при атаке, хана мангасов Шара Бирмиса . . . . .                                      | 774 |
| Комментарии . . . . .   | 793 |
| Сведения о тексте и сказителе . . . . .   | 795 |
| Словарь . . . . .   | 798 |
| Библиография . . . . .  | 800 |



## МОНГОЛЬСКИЕ ВЕРСИИ ЭПОСА «ДЖАНГАР»

|   |      |
|---|------|
| Введение ( <i>Т. Баясгалан</i> ) . . . . .                                      | 807  |
| ТЕКСТЫ  |      |
| ГЛАВА О БИТВЕ ХАВХАНА ХАРА С СОЁОНОМ<br>(ЧЁРНЫМ КЛЫКОМ) . . . . . 845           |      |
| а) Двухсюжетные варианты песен . . . . .  | 845  |
| 1. Богдо нойон Джангарай-хан . . . . .  | 845  |
| 2. Богдо нойон Джанрай-хан . . . . .  | 871  |
| 3. Потомственный Богдо нойон Джангар . . . . .                                  | 900  |
| б) Односюжетные варианты песен . . . . .  | 922  |
| 4. Богдо Джанхар-хан . . . . .  | 922  |
| 5. Богдо Джонхор-хан . . . . .  | 933  |
| ПЕСНИ, ПОСВЯЩЕННЫЕ ОПИСАНИЮ БИТВ . . . . . 939                                  |      |
| 6. Повесть о Джангаре (Три дурных предзнаменования) . . . . .                   | 939  |
| 7. Об одной песни эпоса «Джангар» . . . . .                                     | 945  |
| 8. О битве сына Луузан Тив-хана с Алтан Бишгурэм<br>(Золотая Дудочка) . . . . . | 968  |
| 9. Уйзэн Замбал-хан . . . . .   | 985  |
| 10. Свирепый Богдо Джангарай-хан . . . . .                                      | 995  |
| ПЕСНИ, ПОСВЯЩЕННЫЕ ОПИСАНИЮ ЖЕНИТЬБЫ . . 1004                                   |      |
| 11. «Джангар» (повести) . . . . .   | 1004 |
| Комментарии . . . . .   | 1032 |
| Словарь . . . . .   | 1035 |
| Библиография . . . . .  | 1043 |
| Summary . . . . .   | 1045 |
| Содержание компакт-диска . . . . .  | 1055 |